

MA420 (de_en) Bedienungsanleitung

MA420 (de_en) Operating instructions

Crimpzange CT-CP

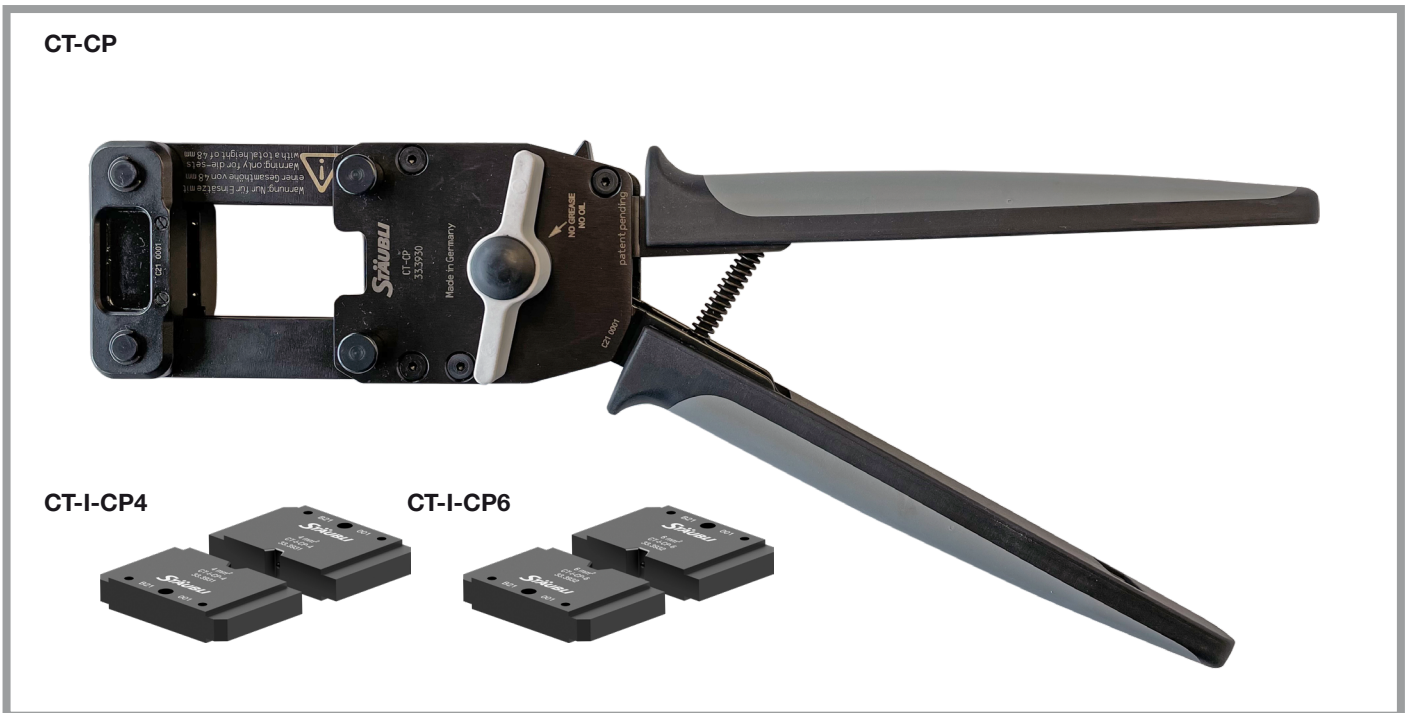
Crimping pliers CT-CP

Inhalt

Sicherheitshinweise	2
Funktionsübersicht	3
Crimpeinsatzwechsel	4
Crimpen	5
Vorzeitiges Entriegeln	7

Content

Safety Instructions	2
Features overview	3
Change of crimping die set	4
Crimping	5
Premature release	7



Typ Type	Bestell-Nr. Order No.	Leiterquerschnitt Conductor cross section (mm ²)	AWG	Bezeichnung Description
CT-CP	33.3930			Crimpzange/Crimping pliers
CT-I-CP6	33.3932	6	10	Crimpeinsatz/Crimping die
CT-I-CP4	33.3931	4	12	

i Hinweis:
Wartung und Instandhaltung, Hersteller Bedienungsanleitung berücksichtigen, www.wezag.de

i Note:
For service and maintenance, consider manufacturer information, www.wezag.de

Sicherheitshinweise

Benutzen Sie nur die von Stäubli angegebenen Einzelteile und Werkzeuge. Weichen Sie nicht von den hier beschriebenen Vorgängen zur Vorbereitung und Montage ab, da sonst bei der Selbstkonfektionierung weder die Sicherheit noch die Einhaltung der technischen Daten gewährleistet ist. Ändern Sie das Produkt in keiner Weise ab.

Nicht von Stäubli hergestellte Steckverbindungen, die mit Stäubli-Elementen steckbar sind und von einigen Herstellern manchmal auch als „Stäubli-kompatibel“ bezeichnet werden, entsprechen nicht den Anforderungen für eine sichere, langzeitstabile elektrische Verbindung und dürfen aus Sicherheitsgründen nicht mit Stäubli-Elementen gesteckt werden. Stäubli übernimmt daher keine Haftung, falls diese von Stäubli nicht freigegebenen Steckverbindungen mit Stäubli-Elementen gesteckt werden und deshalb Schäden entstehen.

Stäubli Electrical Connectors (Stäubli) lehnt jegliche Haftung infolge Nichteinhaltung dieser Warnhinweise ab.

Safety instructions

Use only the components and tools specified by Stäubli. In case of self-assembly, do not deviate from the preparation and assembly instructions as stated herein, otherwise Stäubli cannot give any guarantee as to safety or conformity with the technical data. Do not modify the product in any way.

Connectors not originally manufactured by Stäubli which can be mated with Stäubli elements and in some cases are even described as "Stäubli-compatible" by certain manufacturers do not conform to the requirements for safe electrical connection with long-term stability, and for safety reasons must not be plugged together with Stäubli elements. Stäubli therefore does not accept any liability for any damages resulting from mating such connectors (i.e. lacking Stäubli approval) with Stäubli elements.

Stäubli Electrical Connectors (Stäubli) does not accept any liability in the event of failure to observe these warnings.



IEC 60417-6182

Installation, elektrotechnisches Fachwissen

Installation, electro technical expertise

Die Montage und Installation der Produkte darf ausschließlich durch Elektrofachkräfte oder elektrotechnisch unterwiesene Personen unter Berücksichtigung aller anwendbaren gesetzlichen Sicherheitsbestimmungen und Regelungen erfolgen.

The products may be assembled and installed by electrically skilled or instructed persons duly observing all applicable safety regulations.



IEC 60417-6042

Vorsicht, Gefahr des elektrischen Schlags

Caution, risk of electric shock

Arbeiten im spannungsfreien Zustand

Die fünf Sicherheitsregeln sind bei Arbeiten an elektrischen Installationen zu beachten.

Nachdem die betroffenen Anlagenteile festgelegt sind, müssen die folgenden fünf wesentlichen Anforderungen in der angegebenen Reihenfolge eingehalten werden, sofern es nicht wichtige Gründe gibt, davon abzuweichen:

- Freischalten;
- gegen Wiedereinschalten sichern;
- Spannungsfreiheit feststellen;
- Erden und kurzschließen;
- benachbarte, unter Spannung stehende Teile abdecken oder abschranken.

Alle an der Arbeit beteiligten Personen müssen Elektrofachkräfte oder elektrotechnisch unterwiesene Personen sein oder unter Aufsichtsführung einer solchen Person stehen.

Quelle: EN 50110-1:2013 (DIN EN 50110-1, VDE 0105-1)

Der Schutz gegen elektrischen Schlag ist auch in den Endanwendungen zu prüfen.

Work in a de-energized state

Follow the five safety rules, when working on electrical installations. After the respective electrical installations have been identified, the following five essential requirements shall be undertaken in the specified order unless there are essential reasons for doing otherwise:

- disconnect completely;
- secure against re-connection;
- verify absence of operating voltage;
- carry out grounding and short-circuiting;
- provide protection against adjacent live parts.

Any person engaged in this work activity shall be electrically skilled or instructed, or shall be supervised by such a person.

Source: EN 50110-1:2013

Protection against electric shock shall be checked in the end-use applications too.



ISO 7000-0434B

Vorsicht

Caution

Vor jedem Gebrauch ist visuell zu prüfen, ob keine äußeren Mängel vorhanden sind (besonders an der Isolation). Wenn Zweifel bezüglich der Sicherheit bestehen, muss ein Fachmann hinzugezogen oder der Steckverbinder ausgetauscht werden.

Each time the connector is used, it should previously be inspected for external defects (particularly the insulation). If there are any safety concerns, a specialist must be consulted or the connector must be replaced.



Nützlicher Hinweis oder Tipp

Useful hint or tip

Weitere technische Daten entnehmen Sie bitte dem Produktkatalog, www.staubli.com/electrical

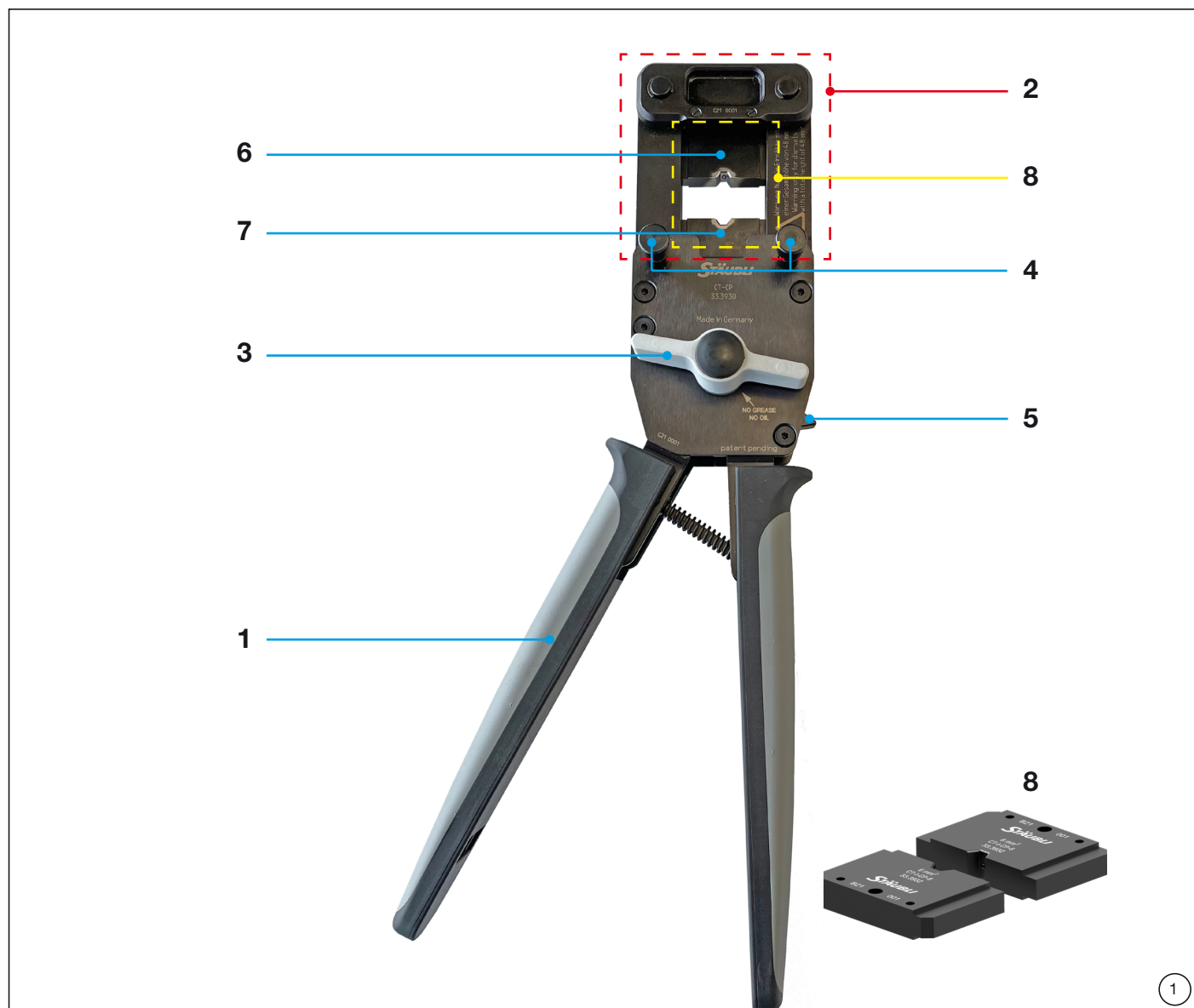
For further technical data please see the product catalog, www.staubli.com/electrical

Funktionsübersicht

Die Handzange besteht im Wesentlichen aus dem Crimpkopf mit einer Crimpmatrize, zwei Verriegelungsbolzen für den Crimpkopf, einem beweglichen Handgriff und einem Verriegelungsmechanismus.

Features overview

The hand tool consists essentially of the crimp head with a crimp die, two locking bolts for the crimp head, a movable handle and a locking mechanism.



(ill. 1)

1. Handgriff
2. Adapter
3. Schnellvorschubhebel
4. Stifte
5. Entlastungshebel
6. Oberer Crimpeinsatz
7. Unterer Crimpeinsatz
8. Crimpeinsatzset

(ill. 1)

1. Handle
2. Adapter
3. Fast feed lever
4. Pins
5. Release lever
6. Upper crimping die
7. Lower crimping die
8. Crimping die set

Crimpeinsatzwechsel



- (ill. 2)**
- Werkzeug öffnen.
 - Stifte des Basiswerkzeuges lösen und bis Anschlag herausziehen.

- (ill. 3)**
Adapter entnehmen.

Change of crimping die set



- (ill. 2)**
- Open the tool.
 - Loose the pins of the basic tool and extract them until stop.

- (ill. 3)**
Remove the adapter.



- (ill. 4 – 7)**
- Unteren Crimpeinsatz in Basis Werkzeug einsetzen bis er einrastet.
 - Oberer Crimpeinsatz in Adapter einsetzen bis er einrastet.
 - Adapter auf das Basiswerkzeug setzen und Stifte verriegeln.
 - Korrekt eingesetztes Crimpeinsatz Set.



- (ill. 4 – 7)**
- Insert the lower crimping die until it is locked.
 - Insert the upper crimping die until it is locked.
 - Put the adapter on the basic tool and lock the pins.
 - Correctly mounted crimping die set.

Crimpen



8

(ill. 8 – 10)

- Werkzeug öffnen.
- Kontakt zur Mitte der jeweiligen Crimpzone einlegen.
- Schnellvorschubhebel gegen den Uhrzeigersinn so weit betätigen, bis der Kontakt gehalten wird (alternativ durch Zusammendrücken der Handgriffe).

Crimping



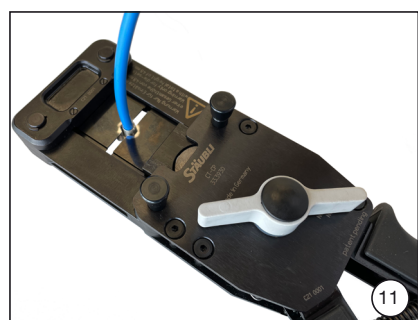
9

(ill. 8 – 10)

- Open the tool.
- Insert contact to the center of the respective crimping zone.
- Operate the fast feed lever anticlockwise until the contact is hold (alternatively press the handles).



10



11

(ill. 11 – 12)

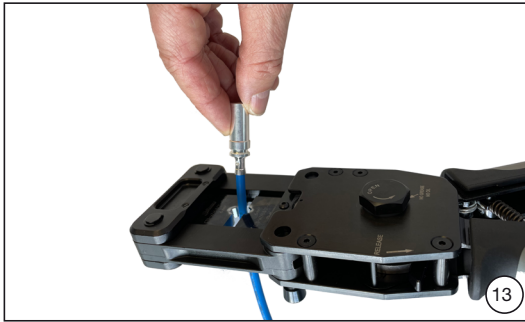
- Kabel einlegen.
- Handgriff mehrfach vollständig schließen und öffnen, bis der unteren Crimpeinsatz selbständig nach unten in die Ausgangsposition fährt.



12

(ill. 11 – 12)

- Insert cable.
- Open and close the tool completely until the lower crimping die is in the basic position.



(ill. 13)

- Stifte des Basiswerkzeuges lösen, Adapter öffnen.
- Gecrimpten Steckverbinder entnehmen.

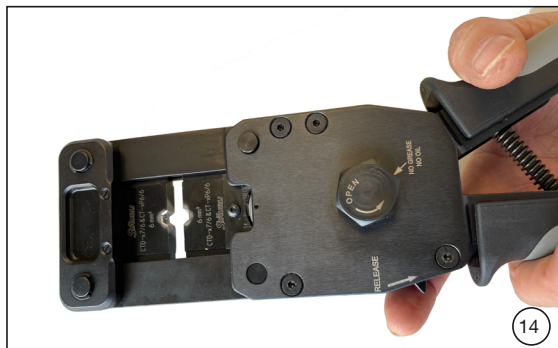
(ill. 13)

- Loose the pins of the basic tool, open adapter.
- Remove crimped connector.

Vorzeitiges Entriegeln

Variante 1:

mit Schnellvorschubhebel per Hand



(ill. 14) Entlastungshebel nach unten drücken und gedrückt halten.

(ill. 15)

Schnellvorschubhebel im Uhrzeigersinn so weit betätigen, bis unterer Crimpeinsatz in Anfangsposition steht.

Variante 2:

mit Schlüssel (wenn Entriegeln per Hand nicht vorgenommen werden kann).



(ill. 16) Handgriffe leicht schließen bis sich der Entlastungshebel nach unten aus der Zahnstruktur drücken lässt.

(ill. 17)

Entriegelungshebel gedrückt halten, Schlüssel wie bildlich dargestellt ansetzen und die Mutter gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis unterer Crimpeinsatz in Anfangsposition steht.

Premature release

Version 1:

with fast feed lever by hand



(ill. 14) Press release lever down and hold it.

(ill. 15)

Operate the fast feed lever clockwise until the lower crimping die is in the basic position.

Version 2:

by a wrench (if the release is not possible by hand).



(ill. 16) Close the handles slightly until the release lever can be pressed down out of the teeth structure.

(ill. 17)

Keep the release lever pressed, apply the wrench and move the nut anticlockwise until the lower crimping die is in the basic position.

⚠ Achtung

Den gecrimpten Leiter im Fall des vorzeitigen Entriegelns nicht verwenden! Dafür sorgen, dass fehlerhaft gecrimpte Leiter entsorgt und nicht weiterverarbeitet werden.

⚠ Attention

Do not use the crimped wire in case of a premature release! Pay attention that incorrect crimped wires are disposed and not processed.

Hersteller/Producer:
Stäubli Electrical Connectors AG

Stockbrunnenrain 8
4123 Allschwil/Switzerland
Tel. +41 61 306 55 55
Fax +41 61 306 55 56
mail ec.ch@staubli.com
www.staubli.com/electrical